



ERFA Vermittlung von
Baukultur

ERFA transmission de la
culture du bâti

Netzwerk Schweizer Pärke
Dienstag, 24. Juni 2025, Bern



Vorstellung Beteiligte vom Netzwerk

Julia Agten, Moderation

Projektleiterin Bildung

Zuständigkeiten beim Innotourprojekt:

- Vermittlung von Baukultur
- Aus- und Weiterbildung von Guides

Tina Müller

Bereichsleiterin Tourismus,
Verantwortliche Innotourprojekt

Im Hintergrund:

Alexane Reber (Protokoll und Technik),
Cécile Wiedmer und Liza Nicod (Mithören,
Übersetzung der Fragen / Diskussionen im
Chat)

Présentation des participantes du réseau

Julia Agten, modération

Responsable de projet éducation

Compétences dans le projet Innotour :

- Transmission de la culture du bâti
- Formation continue des guides

Tina Müller

Responsable du domaine Tourisme,
responsable du projet Innotour

En arrière-plan :

Alexane Reber (procès-verbal et
technique), Cécile Wiedmer et Liza Nicod
(auditrices, traduction des questions /
discussions dans le chat).

BAUKULTUR IN DEN PÄRKEN CULTURE DU BÂTI DANS LES PARCS

Was wird zum Thema Baukultur gemacht?

- Inwertsetzung von ISOS-Objekten
- Instandstellung von Trockensteinmauern
- Aufwertungsprojekte Kulturlandschaft
- Vermittlungsprojekte

Zuständigkeit und Gewichtung sehr unterschiedlich

Qu'est-ce qui est réalisé sur le thème de la culture du bâti ?

- Mise en valeur d'objets ISOS
- Remise en état de murs en pierres sèches
- Projets de revalorisation du paysage culturel
- Projets de transmission

Compétences et priorités très différentes

Trockensteinmauern

Bei fast allen Pärken ein wichtiges Element der Kulturlandschaft

Viele Projekte rund um die Mauern:

- Sanierungsprojekte
- Mauerbau-Kurse
- Inwertsetzung

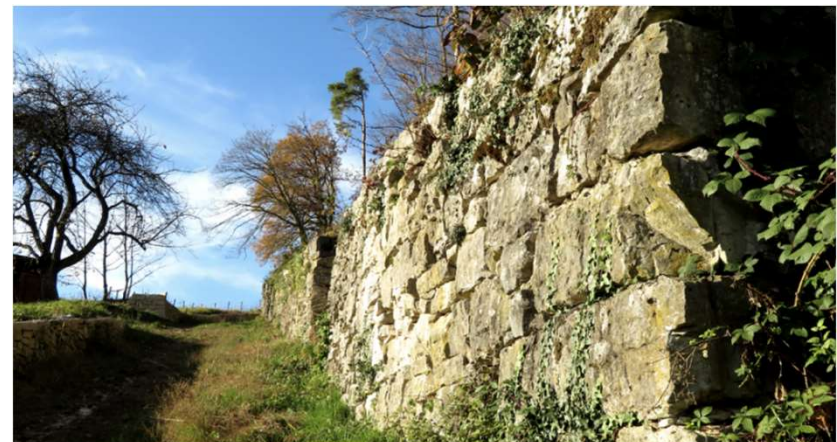


Murs en pierres sèches

C'est un élément important du paysage culturel pour presque tous les parcs.

De nombreux projets autour des murs :

- Projets de rénovation
- Cours de construction de murs
- Mise en valeur



Aufwertungsprojekte

Eine Auswahl...

- Safierställe (Naturpark Beverin)
- Tgamons (Parc Ela)
- Flederhaus (Jurapark Aargau)
- Siedlungsränder (Parc Chasseral)
- Schlössli-Schür (Naturpark Gantrisch)



Projets de revalorisation

Une sélection...

- Étables de Safier (Naturpark Beverin)
- Tgamons (Parc Ela)
- Maison des chauves-souris (Jurapark Aargau)
- Franges urbaines (Parc Chasseral)
- Schlössli-Schür (Naturpark Gantrisch)



Vermittlungsprojekte

Eine Auswahl...

- **Zit zum Zuelose** (Naturpark Schaffhausen)
- **Valendas – Ausstellung Dorfentwicklung** (Naturpark Beverin)
- **Landschaft als Museum:** verschiedene Kulturobjekte (Landschaftspark Binntal)
- **Landschaften Gestern und Heute** (Naturpark Pfyn-Finges)
- **Velorundweg zum militärischen Erbe** (Parc naturel de la Vallée de Trient)

Projects de transmission

Une sélection...

- **Zit zum Zuelose** (Naturpark Schaffhausen)
- **Valendas - exposition sur le développement du village** (Naturpark Beverin)
- **Paysage comme musée :** divers objets culturels (Landschaftspark Binntal)
- **Paysages hier et aujourd'hui** (Parc naturel Pfyn-Finges)
- **Circuit vélo sur le patrimoine militaire** (Parc naturel de la Vallée de Trient)

Kommunikation Thema Baukultur

Idee: Mit **Projektserien** auf **parks.swiss** vermehrt Projekte der Pärke zeigen

Baukultur = zweite Projektserie

Jeder Park kann 1-2 Projekte erfassen

Ziel: Thema Baukultur ein bisschen mehr in den Fokus rücken (nach innen und nach aussen)

Communication sur le thème de la culture du bâti

Idée : montrer davantage les projets des parcs avec des **séries de projets sur parks.swiss**

Culture du bâti = deuxième série de projets

Chaque parc peut saisir 1-2 projets

Objectif : mettre un peu plus l'accent sur le thème de la culture du bâti (vers l'intérieur et vers l'extérieur).

Kommunikation Thema Baukultur

Provisorischer Zeitplan

- Juni: Erfassen von zwei Beispielprojekten
- Juli – September: Eingabe und Kontrolle aller weiteren Projekte
- Oktober/November: Einbindung und Veröffentlichung

Vorgehen: bilaterale Kommunikation mit den zuständigen Projektleiter:innen

Communication sur le thème de la culture du bâti

Planification provisoire

- Juin : saisie de deux exemples de projets
- Juillet - sept : saisie et contrôle de tous les autres projets
- Octobre/novembre : intégration et publication

Procédure : communication bilatérale avec les responsables des projets concernés.

BAUKULTUR IM AKTUELLEN INNOTOURPROJEKT

CULTURE DU BATI DANS LE PROJET INNOTOUR ACTUELLE

Begriff «Baukultur» / Terme « Culture du bâti »



Baukulturell-touristische Regionsprofile

Identifikation von baukulturellen
Themen/Objekten und deren
touristische Relevanz

Bereits durchgeführt (2023) von:

- Naturpark Diemtigtal
- Biosfera Val Müstair

Profils de régions en matière de culture du bâti et de tourisme

Identification des thèmes/objets du
patrimoine bâti et de leur valeur
touristique

Déjà mis en place (2023) par :

- Naturpark Diemtigtal
- Biosfera Val Müstair

Vermittlung von Baukultur

Idee: **Netzwerk Baukultur**
innerhalb der Pärke aufbauen

Wissensaufbau und **Weiterbildung**
durch thematische
Austauschtreffen, **Vernetzung** mit
Anbietern

Landschaftsvermittlung
(Schwerpunktthema für Guides)

Transmission de la culture du bâti

Idee : **construire un réseau sur la
culture du bâti au sein des parcs**

**Développement des connaissances
et formation continue** via des
échanges thématiques, du
réseautage avec des prestataires

Médiation du paysage
(point fort pour les guides)

Projekte zum Thema Baukultur

- **Pilotprojekte** zu Baukulturellen Themen => in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen
Vermittlungsmethoden testen (ZHAW, ville en tête,...)
- Im Rahmen der Ausbildung von Guides ein **Modul zu Baukultur** erarbeiten
- **Individuelle Coachings** (Was wird bereits gemacht? Was könnte man entwickeln?) Coaches von versch. Fachorganisationen

Projets sur la culture du bâti

- **Projets pilotes** sur des thèmes liés à la culture du bâti => en collaboration avec d'autres organisations. **Tester des méthodes de médiation** (ZHAW, ville en tête,...)
- Élaborer un **module sur la culture du bâti** dans le cadre de la formation des guides
- **Coachings individuels** (qu'est-ce qui est déjà fait ? Que peut-on développer ?) Coachs de différentes organisations spécialisées

KURSANGEBOT «INTERPRET EUROPE» OFFRE DE COURS « INTERPRET EUROPE »

Was ist Natur- und Kulturinterpretation?

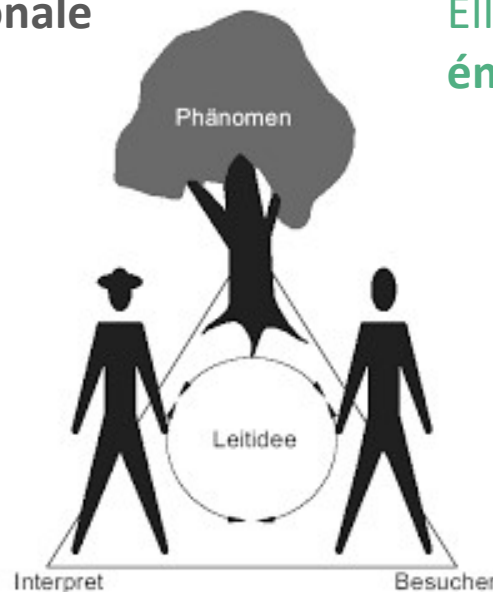
Natur- und Kulturinterpretation ist die **Kunst, eine Brücke zu schlagen** zwischen den Sehenswürdigkeiten des Kultur- und Naturerbes und den Bedeutungen und den Werten, die Besuchern wichtig sind.

Sie schafft **kognitive und emotionale Verbindungen** zwischen Besuchern und dem, was es in der Natur, an einem historischen Ort oder in einem Museum zu entdecken gibt.

Qu'est-ce que l'interprétation de la nature et de la culture ?

L'interprétation de la nature et de la culture est **l'art de bâtir un pont** entre les curiosités du patrimoine culturel et naturel et les significations et les valeurs auxquelles les visiteurs sont attachés.

Elle crée des **liens cognitifs et émotionnels** entre les visiteurs et ce qu'il y a à découvrir dans la nature, dans un site historique ou dans un musée.



Interpreting Our Heritage

Basierend auf der Methode von Tilden Freeman hat Interpret Europe einen CIG-Kurs entwickelt

En se basant sur la méthode de Tilden Freeman, Interpret Europe a développé un cours CIG

Kurse in Schweizer Pärken & Welterben:

Cours dans les parcs suisses & patrimoine mondial :

- **2016 & 2017:** Biosfera Val Müstair
- **2017:** Naturpark Pfyn-Finges
- **2018:** UNESCO Welterbe Tektonikarena Sardona
- **2019:** UNESCO Welterbe SAJA

Zertifikatskurs von Interpret Europe (IE)

Umfang: 40 Stunden

Empfehlung: 2 Kursblöcke
(1x 3 Tage, 1x 2 Tage)

Leistungsnachweis: theoretische und praktische Prüfung am letzten Kurstag, sowie Hausarbeit (Erarbeitung einer Führung im eigenen Gebiet) zwischen den beiden Kursteilen

Cours de certificat d'Interpret Europe (IE)

Durée : 40 heures

Recommandation : 2 blocs de cours
(1x 3 jours, 1x 2 jours)

Évaluation des compétences :
examen théorique et pratique le dernier jour de cours, ainsi que du travail personnel (élaboration d'une visite guidée dans sa propre région) entre les deux parties du cours.

Weiteres

Kursinhalte: Auseinandersetzung mit Kultur- und Naturerbe (Schwerpunkt auf Baukultur)

Kursorte: draussen, Museum (Freilichtmuseum, historischer Ortskern mit Heimatmuseum)

80% draussen, 20% in einem Seminarraum

Teilnehmer:innenzahl:
8-16 Personen

Autres

Contenu de la formation : Réflexion sur le patrimoine culturel et naturel (accent sur le patrimoine bâti)

Lieux de cours : à l'extérieur, dans un musée (musée en plein air, centre historique avec musée local)

80% à l'extérieur, 20% dans une salle de séminaire

Nombre de participants : 8-16 personnes

Kosten für die Durchführung

ca. CHF 10'000.-

Beinhaltet Kosten für Kursleitung,
Spesen Kursleitung, Mitgliedschaft
bei Interpret Europe, Raummiete

Finanzierung durch Innotour (65%):
CHF 6'500.-

Restbetrag: Teilnahmegebühr für die
Teilnehmer:innen

Vorschlag: CHF 380.- pro Person
(exkl. Unterkunft und Verpflegung)

Frais de mise en œuvre

env. CHF 10'000.-

Comprend les coûts de la direction du
cours, les frais de la direction du
cours, l'adhésion à Interpret Europe,
la location de la salle.

Financement par Innotour (65%) :
CHF 6'500.-

Montant restant : frais de
participation pour les participants.

Proposition : CHF 380.- par personne
(hébergement et repas non compris)

Kursleitung – Direction du cours



Thorsten Ludwig
MSc Interpretation

studierte Archäologie und arbeitete in einem deutschen Nationalpark, bevor er 1993 das [Bildungswerk interpretation](#) gründete.

12 Jahre lang im Vorstand der deutschen Arbeitsgemeinschaft Natur- und Umweltbildung (ANU), danach Vorsitzender der Stiftung Jugendburg Ludwigstein und von 2015 bis 2021 Geschäftsführer von Interpret Europe.

Alexander Colvine

Recommendation de
Thorsten Ludwig pour
la direction d'un cours
en français

ERFAHRUNGSBERICHTE TÉMOIGNAGES

Weiteres Vorgehen

Rückfragen zu IE-Kurs in Evaluation,
damit eine gemeinsame
Organisation/Durchführung koordiniert
werden kann

Weiteres Vorgehen in diesem Bereich
bestimmt ihr

⇒ **Nutzt das Evaluationsformular zum
Einbringen von Wünschen / Ideen!**

Suite de la procédure

Demande de renseignements sur le
cours IE en cours d'évaluation, afin de
pouvoir coordonner une
organisation/réalisation commune

C'est vous qui décidez comment
procéder dans ce domaine

⇒ **Utilisez le formulaire d'évaluation
pour faire part de souhaits / idées !**



Eine Bitte zum Schluss...

Zuständigkeiten im Bereich Baukultur sind in den Pärken sehr unterschiedlich...

Auftrag:

Prüft bei euch intern im YourBureau das Register
«Kontaktpersonen Vermittlung von Baukultur»!

Einladungen und Infos sollen nicht immer so breit gestreut werden, wie für diesen ERFA...

Une demande pour finir...

Les compétences dans le domaine de la culture du bâti sont très différentes d'un parc à l'autre...

mission :

Vérifie en interne dans YourBureau le registre
« Personnes de contact pour la médiation de la culture du bâti » !

Nous ne voulons pas toujours diffuser les invitations et les informations aussi largement comme cette fois-ci.